

Su chiò che non è. Testo greco, traduzione e commento a cura di Roberta Ioli.

Gorgias de Leontini. 2010. *Su chiò che non è. Testo greco, traduzione e commento a cura di Roberta Ioli*. Hildesheim: Olms [204 pp.].

Sergio Ariza*

DOI-Digital Objects of Information: <http://dx.doi.org/10.7440/res44.2012.20>

* Doctor en Filosofía, Universität Bonn, Alemania. Profesor Asistente del Departamento de Filosofía de la Universidad de los Andes, Colombia. Correo electrónico: sariza@uniandes.edu.co

La historia de las ediciones de *Sobre el no ser* de Gorgias de Leontini, en particular de la versión que nos transmite el autor anónimo del tratado *Sobre Meliso, Jenófanes y Gorgias* (MXG), debe comenzar con los trabajos de los grandes filólogos alemanes del siglo XIX y principios del XX: Foss (1828), Bekker (1831), Apelt (1888) y Diels (1900), entre otros, aportaron las primeras ediciones críticas y determinaron la discusión subsiguiente en torno al tratado gorgiano. Se debe realizar un salto a los años setenta y ochenta del siglo XX para descubrir nuevas ediciones de *Sobre el no ser* que representen avances con respecto a los trabajos anteriormente mencionados. Los dos estudios centrales, sin duda, son los de Newiger (1973) y Cassin (1980). En las últimas décadas se presenta una situación curiosa. Por una parte, hay un renacimiento de los estudios de Gorgias: dos monografías completas han sido dedicadas a este autor (Consigny 2001; McComiskey 2002). Un hecho notable, pues lo común es estudiarlo en compendios junto a otras figuras de la retórica, de la sofística o del pensamiento presocrático. Para no hablar de la proliferación de artículos y capítulos de libros tanto sobre el tratado de *Sobre el no ser* como sobre los otros grandes discursos que conservamos de Gorgias. Por otra parte, no se ha emprendido ninguna nueva edición del texto. Incluso, la mayoría de estos trabajos parecen tratar con desdén los problemas de edición y creen, al parecer, que se pueden concentrar en el tratado sin mayores preámbulos filológicos. Por ello, resulta más que bienvenida esta nueva edición del tratado de Gorgias en la versión que ofrece MXG realizada por R. Ioli.

La autora, sin duda, se ha tomado el trabajo en serio. Su edición se limita al reporte que se encuentra en MXG. Y ello por muy buenas razones: es el texto que presenta mayores corrupciones y que exige al editor tomar posición frente a alternativas largamente discutidas y que provienen de una historia editorial muy rica, por no decir compleja, en la que el lector difícilmente se puede orientar con facilidad. Sin embargo, la autora no descuida el otro reporte que nos ha llegado del tratado gorgiano y que se encuentra en *De Adversus Matematicos* 7. 65-87 (M) de Sexto Empírico. Realiza una traducción de este texto y una comparación con la versión de MXG. De este modo, se compensa en gran medida el desequilibrio.

El libro consta de: 1) introducción, 2) edición del texto de MXG, 3) traducción de éste, 4) notas a la edición, 5) traducción de M y 6) comparación entre MXG y M. Por lo

tanto, la autora nos ofrece un examen de todos los elementos interpretativos que quisiéramos tener en una edición de un texto antiguo.

La extensa introducción se ocupa en detalle de la determinación del título de la obra, de problemas de cronología y de la transmisión de los textos (la autora considera que MXG y M se derivan de dos fuentes distintas de un arquetipo anterior, y esta peculiaridad explica las semejanzas y divergencias estilísticas y de contenido). Pero la parte central de su introducción la dedica Ioli a problemas de interpretación de los argumentos del tratado gorgiano. Aquí vemos un esfuerzo por parte de la autora de leer el texto en coordenadas que van más allá de una lectura antipamenídea e integrar en su interpretación a otros autores y problemas que van más allá del ámbito eleático. Así, reconoce en el famoso “argumento propio” de la primera sección del tratado un ataque no sólo al eleatismo sino también al atomismo de Leucipo y Demócrito. En su análisis de la segunda sección del tratado identifica a un Gorgias que se aparta no sólo del pesimismo atomístico que niega conocimiento a la percepción sensorial sino también del optimismo protagórico que reconoce verdad a las percepciones conflictivas. En la tercer sección descubre Ioli a un Gorgias interesado en entender la naturaleza del lenguaje y en independizarlo de su carácter meramente representativo de la verdad, y advierte que el trabajo negativo de *Sobre el no ser* con respecto al lenguaje se debería complementar con el estudio de una fase constructiva que apunta a un discurso basado no en la verdad pero sí en la verosimilitud, y en el que el placer estético tiene un rol central a la hora de evaluarlo.

La edición de Ioli sigue y complementa la edición de Barbara Cassin (1980). Una edición que, como es conocido, se caracteriza por introducir mejoras no siempre bien sustentadas y que están fuertemente influenciadas por la interpretación filosófica de la autora. Creo que, a pesar de la literatura reciente al respecto, la edición de Newiger (1973) sigue siendo más confiable, y sus propuestas en general más aceptables que la edición de Cassin. Pero independiente de la evaluación que se haga de las ediciones de edición, el libro de Ioli resulta útil por el generoso aparato de notas que justifica sus elecciones y que nos permite echar una mirada a la historia de propuestas de interpretación y hacer una valoración más confiable de cada una de ellas. En efecto, se trata del aparato de notas más actualizado al respecto.

La comparación entre las versiones de MXG y M resulta particularmente útil al lector, quien se enfrenta no sólo al problema de decidir entre las dos versiones sino al de captar las diferencias, no siempre nítidas, de ambos reportes. La autora es generosa con la versión de M y re-

conoce la importancia de este reporte para reconstruir el pensamiento original de Gorgias. Como he señalado arriba, Ioli considera que ambos reportes derivan de fuentes independientes mutuamente y que se remontan a algún arquetipo perdido. Así, en vez de preferir uno de los dos reportes, como ha sido costumbre entre los estudiosos del tratado, la autora emplea ambos textos para reconstruir el pensamiento de Gorgias.

El libro, además, está editado en forma impecable. Es lo suficientemente amplio como para permitir un estudio detallado de los problemas tratados en el estudio pero bastante compacto, para que no resulte inmanejable o tortuosa su consulta. La autora, además, sabe expresar sus ideas y críticas con envidiable claridad. Se trata de una auténtica y útil guía en el estudio de uno de los textos más fascinantes de la literatura preplatónica. ↗

Referencias

1. Apett, Otto. (Ed.). 1888. *Aristotelis quae feruntur de Plantis, de Mirabilibus auscultationibus, Mechanica, de Lineis insecabilibus, Ventorum situs et nomina, de Melisso Xenophane Gorgia*. Leipzig: Teubner.
2. Bekker, Immanuelis (Ed.). 1831. *Aristotelis Opera*. Berlín: Academia Regia Borussica.
3. Cassin, Barbara. 1980. *Si Parménide. Le traite anonyme De Melisso Xenophane gorgia (Cahiers de Philologie 4)*. Lille: Presses Universitaires de Lille.
4. Consigny, Scott. 2001. *Gorgias. Sophist and Artist*. Columbia: University of South Carolina Press.
5. Diels, Hermannus (Ed.). 1900. *Philosophische und historische Abhandlungen der Königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*. Berlín: Verlag der Königlichen Preussischen Akademie der Wissenschaften.
6. Foss, Heinrich (Ed.). 1828. *De Gorgia Leontino commentatio. Interpositus est Aristotelis de Gorgia liber, emendatius editus*. Halae: Libraria Hemmerdeana.
7. McComiskey, Bruce. 2002. *Gorgias and the New Sophistic Rhetoric*. Carbondale: Southern Illinois University Press.
8. Newiger, Hans J. 1973. *Untersuchungen zu Gorgias' Schrift Über das Nichtseiende*. Berlín: Walter de Gruyter.